



**Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe**

**EQUIPO TÉCNICO (AUTORES)**  
Equipo Técnico Territorial de las Nacionalidades y Pueblos

**DISEÑADOR GRÁFICO - SESEIB**  
Carlos David Tapuy Chongo

El tigre y la tortuga

**ISBN**

Código 978-9942-848-19-2

Primera Edición, 2021  
© Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe  
Teléfono: 2-396-1573 (ext. 3009)  
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa,  
Ministerio de Educación - Quito. Piso 4  
[www.educacionbilingue.gob.ec](http://www.educacionbilingue.gob.ec)

© Ministerio de Educación  
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa  
Quito-Ecuador  
[www.educacion.gob.ec](http://www.educacion.gob.ec)

Ministerio de Educación



## EQUIPO TÉCNICO COMPLEMENTARIO

Wilmer Chiripua  
Eduardo Kukush  
María Cunduri

## CON EL APOYO DE:



La misión de la Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe es desarrollar procesos técnicos, y pedagógicos de formación de las personas con identidad cultural a través de procesos, modalidades y niveles educativos con la participación de los pueblos y las nacionalidades.

Para alcanzar esta misión, aplicamos nuestro propio modelo educativo (MOSEIB) que se enmarca en la construcción de un Estado intercultural y plurinacional, en el desarrollo, fortalecimiento y preservación de las lenguas, ciencias y saberes ancestrales. De esta forma se reafirma y salvaguarda las costumbres, tradiciones, expresiones orales y todo aquello que guarda el legado cultural de las 14 nacionalidades y 18 pueblos.

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
PROHIBIDA SU VENTA

# MEÑE TONO ENKETA KEDI



## EL TIGRE Y LA TORTUGA

— Fábula Waudani —

Imai iño adopoke omede,  
adoke enketa emonga winwa  
aye wa a kinge goka.

Érase una vez en la selva, una  
tortuga que tenía fama astuta y  
de buena corredora.

4

Nawanga itede, adoke edenenga  
meñe eñenamainga anga:

- ¡Enketa ,enketa! Bito waa  
kinge godomi ¿ponemi anobai  
gobaimopa ante boto imo?

Cierto día, un joven tigre sin  
experiencia le dijo:

- ¡Tortuga, tortuga! tú que tienes  
fama de corredora ¿Crees que  
me puedas ganar a mí?

5

- Ao kowañe inte tano gobo  
wetapa, anobai imo bito imi- anga  
wa ate enketa

-Si al venado he ganado, no se  
diga a ti- respondió muy confiada  
la tortuga.



Eñeninke angampa ka tote enketa,  
edenenga meñe engibate anga aye  
piinte keka:

Al escuchar la respuesta tan  
orgullosa de la tortuga, el joven tigre  
se enfureció y le amenazó diciendo:

-Wabano badete tobi kowañe inte,  
boto imo badete todamai in, kinate  
amo boto ade kemo wemaimipa.

-Talvez te burlaste del venado,  
pero de mí no te burlarás, porque  
por último yo puedo comerte.



- Aninke, kemi wemoe-  
bee taka enketa.

-A ver, cómeme si  
puedes- le retó la tortuga.



Meñe engi bate boga  
ekete ante keka,  
ayabogake ete weka.

El tigre muy enojado quiso  
darle una gran mordida,  
pero solo alcanzó a  
morder el carapacho.



Nangi piñente keka, meñe ekakente  
ante kedinke ayabogake ete  
enketa inte kaye engaka nama  
baga, kete dademe aye wenapa.

Tan fuerte lo hizo, que el tigre en  
vez de hacer daño a la tortuga  
se hizo daño a sus propios  
dientes, los cuales se movieron y  
terminaron por caerse.



Maniñone ñawoke wi kenga  
baga kegate bao ekate  
wantepiye wedenke wedenke  
giin bite aye nañe wenga.

Desde ese día no pudo  
comer carne por mucho  
tiempo hasta que poco a  
poco enflaqueció y murió.

Emewo ñño, wenga enketa kete togatimpa aka  
poka meñe inga, manomai kegatimpa enketa,  
nage ke inke do ponega inga.

Al final, más bien la tortuga se alimentó de la carne  
podrida del tigre, demostrándose una vez más que  
la tortuga, aunque era lenta era muy astuta.



Ampa:

Ñenenga a inke aye piñenga  
emenke wadeki impa wadani tono.

Moraleja:

Por más grande y poderoso que  
seas sé humilde con los demás.



